

# Koho Yaizu English Version

## Yaizu City Public Relations Newsletter

**APRIL (4月 Shi gatsu) / 2026 (令和 8年 Reiwa 8 nen) / ￥〇**

Yaizu City Hall (YAIZU SHIYAKUSHO) Collaboration Promotion Division (KYODO SUISHIN KA)  
 〒425-8502 On the 3<sup>rd</sup> floor of City Hall, 2-16-32 Honmachi, Yaizu City TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

**Schedules of Interpreters** 【City Hall Main Office】 English: 9:00~16:30 on Mon.~Fri. / Tagalog, Bisaya, and Portuguese: 9:00~16:30 on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday / Spanish : 9:00~16:30 on Monday, Wednesday~Friday ※Interpreters are not available between 12:00~13:00.  
 【Oigawa Branch Office】 Portuguese: 9:30~11:30 on April 2 and 16 (The first and 3rd Thursdays)/ Tagalog and Bisaya: 9:30~11:30 on April 9 and 23 (2nd and 4th Thursdays)

**■ Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center (Yaizu-shi Tabunka kyousei sogo sodan senta) ■**

Please consult the “Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center”, if you have a trouble in life in Yaizu city.

**<When you come to the City Hall for consultation > You can consult something through an interpretation Tablet or interpreters**

■ **Tablet** ■ In the Yaizu City Main Hall Office, City Hall Atore Branch Office, and City Hall Oigawa Branch Office, there are “Tablets” which allow you to communicate with interpreters in various foreign languages on videotelephony. On the tablets, interpreters covering a total of 18 languages will support your consultation and procedures. The time frame when the tablets are available would change. Please say “I need a Tablet interpreter (Taburetto tsuyaku wo onegai shimasu)” at the reception counters in above the three Offices.

Available languages	Available times and days of week (As of April 1, 2026)
Tagalog, English, Portuguese, Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese, and Nepali	8:30~17:15 Monday to Friday
Thai, Burmese, Indonesian, Hindi, Khmer, and Malay	9:00~17:15 Monday to Friday

※The Tablets can also support you in French, Russian, Ukrainian (reservation required), and Bengali (reservation required). Please ask us their available time frames.

■ **Interpreters** ■ The table below shows interpreters’ schedules from April. They will help you make a procedure by listening to your consultation content and by guiding you to the contact persons in charge of your procedure. When you can’t solve your consultation content in the City Hall, they will guide you other institution(s) to get advice.

**【Yaizu City Hall (Main Office)】**

Interpreters	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.	Time frames
Tagalog and Bisayan	●	●	×	●	●	9:00~12:00 and 13:00~16:30 ※No interpreters are available between 12:00~13:00.
English	●	●	●	●	●	
Portuguese	●	●	×	●	●	
Spanish	●	×	●	●	●	

**【City Hall Oigawa Branch Office】**

Interpreters	Times and dates
Tagalog and Bisayan	9:30 a.m.~11:30 a.m. on the 2nd and 4th Thursdays (In April: on Apr. 9 and 23, In May: on May 14 and 28)
Portuguese	9:30 a.m.~11:30 a.m. on the 1st and 3rd Thursdays (In April: on Apr. 2 and 16, In May: on May 7 and 21)

※If an interpreter can’t attend to you due to her/his absence, etc. , then, please use the Tablet. **<In the case you consult using a phone call > If you can’t come to the City Hall, etc., you can also consult using a phone call.**

Please call us in the timeflame when an interpreter stays. Otherwise, a staff will support you using “Simple Japanese (Yasashi Nihongo)” anytime. Please say “I need an ●● language interpreter (●●go no tsuyaku wo onegai shimasu)”.

**Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center (Yaizu shi tabunka kyousei sogo sodan sennta) (within Collaboration Promotion Division (Kyodo Suishin ka))**

Tel. 054-626-2191 (On third floor in Yaizu City Main Office) 8:30 ~17:15 from Monday to Friday

## ■ Bank transfer of Child Allowance (*Jido teate no furikomi*) ■

On Tuesday, April 14 is transferring date of the child allowance. The total amount for the period from February to March, 2026 will be transferred into the account that a recipient designated.

【Contact】 Childrearing Support Division (*Kosodate Shien Ka*) ☎054-626-1137



## ■ National Health Insurance related procedures (*Kokumin kenko hoken no tetsuzuki*) ■

If you lose or gain your qualification of the Social Health Insurance when you stop or start working at a company, you must take a procedure to be involved in or withdrawn from the National Health Insurance. You cannot take this procedure in a company. Be sure to come to the City Hall.



### ■ At enrollment in the National Health Insurance (New involvement) ■

【Targets】 Those who have resigned from a company or other work group and are no longer enrolled in the health insurance of an organization; or who were left out of a dependent status in some health insurance systems.

【Things to bring】 ① A “withdrawal notification” (*Dattai renraku hyo*) from a Social Health Insurance system so far. It will be issued from your previous employer. ② A proof of identification with your face picture (e.g. Residence Card, Driver’s License, etc.) ③ An item that lists your My Number, and if you are under 60 years old, ④ Pension Handbook (*Nenkin Techo*) is added.

### ■ At withdrawal from the National Health Insurance (Withdrawal) ■

【Targets】 Those who got hired by a company and enrolled into the company’s health insurance, or who became a dependent in some health insurance system.

【Things to bring】 ① Eligibility Confirmation Certificate (*Shikaku Kakunin sho*), Notice of Eligibility Information (*Shikaku Joho no Oshirase*), or Notice for Enrollment in Social Insurance System (*Kanyu Renraku Hyou*), which were issued by your employer, etc.  
② Eligibility Confirmation Certificate or Notice of Eligibility Information, both of which were issued by National Health Insurance (*Kokumin kenko hoken*).  
③ Any proof of identification with your face picture (*Residence Card, Driver’s License, etc.*)  
④ An item that lists your My Number

【Where to apply】 National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) on the 2<sup>nd</sup> floor in the City hall main office) or Oigawa Citizen’s Service Center (*Oigawa Shimin Sabisu Senta*) on the 1<sup>st</sup> floor in the Oigawa Branch Office)

【Contact】 National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1113

## ■ Exemptions on National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax before & after childbirth (*Shussan mae to ato no kokumin nenkin hokenryo to kokumin kenko hokenzei*) ■

Exemption from payments for National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax will be given for four months starting one month prior to the scheduled date of giving birth or the actual day of giving birth.

For more information, please contact below. ※Target women are those who gave birth to a baby after 85 days (four gestational months) or more pregnancy period. (Including stillbirth, miscarriage, and premature childbirth)

### For National Pension

【Contact】 National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1114 and Japan Pension Service Shimada Pension Office (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

### For National Health Insurance

【Contact】 National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1113



## ■ To every students (*Gakusei no minasan e*) ■

When every resident becomes 20-years-old, even a student must join the National Health Insurance and pay its insurance premium. If you, a student cannot pay the insurance premium, there is a system that a delayed payment is allowed. For more information, please contact below.

【Contact】 National Health Insurance & Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) ☎054-626-1114 or Shimada Pension Office of Japan Pension Service (*Nippon Nenkin kiko Shimada Nenkin Jimusho*) ☎0547-36-2211

## ■ Application for School Attendance Support (*Shugaku enjo no moshikomi*) ■

There is a system called as “School Attendance Support” which can cover some of the school expenditures like a school supply, school lunch, etc. Targeting families are those who experience financial difficulty in paying school expenditures for the child to attend a primary or junior high school due to low income. For more information, please contact to the Educational Affairs Division (*Kyoiku Somu Ka*) below or a school your child belongs to.

【Targets】 Families who fall under either ① or ②. ① means those families who receive welfare (*Seikatsu Hogo*).

② means those families who experience financial difficulty to a similar degree as those receiving welfare.

【How to apply】 Please fill in the “Application form of School Attendance Support “available at school. Then submit it to the school office with required documents.

【Contact】 Educational Affairs Division (*Kyoiku Somu Ka*) ☎054-625-8156

## ■ “Yaizu household waste navigation page” that tells you how to dispose of the waste using AI (Yaizu Gomi nabi) ■

If you don't understand how to dispose of your household waste, you can search it using AI by sending a photo or letters from the screen of LINE to the navigation page. From the page, you can also search the place and date(s) you can dispose of the waste in your residence association area. The navigation page provides the information in 13 languages. Please register yourself as a friend from the URL below. There is also a website that explains how to use the navigation page.

【LINE's friend registration】<https://lin.ee/X7gEnHu>

【User guide】<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/gomi/dashikata/gominavi.html>

LINE's friend registration to “Yaizu household waste navigation page”→



User guide→



You can see “[how to dispose of your household waste in Year 2026](https://www.city.yaizu.lg.jp/life/gomi/dashikata/foreigners.html)” on the Yaizu-city Website.-

【Website】<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/gomi/dashikata/foreigners.html>

【Contact】Environmental Affairs Division (Kankyo ka) ☎054-626-1130

## ■ Fines for rule violations of bicycle riding (Jitensha no ruru ihan ni bakkin) ■

From April 1, 2026, the penalties for bicycle rule violations or dangerous bicycle riding became stricter. If you don't follow traffic rules, you will be subjected to a fine. (These numbers in the □ boxes on the right or below show the amount of fines, respectively.)

【Targets】Peoples who are 16 years old or over

【Actions to be imposed penalties】

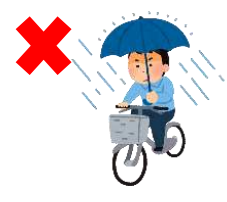
※Those actions written below are only some of the bicycle rule violations.

- Talking through or looking at smartphone, etc. on hand while riding bicycle.
- Riding bicycle while holding umbrella while riding bicycle.
- Riding bicycle while wearing earphones or headphones
- Riding bicycle side by side on road
- Two people riding on one bicycle
- No stop where a rider must stop (Stop Sign violation)

【Contact】Traffic Section in Yaizu Police Station (Yaizu Keisatsu sho Koutsu ka) ☎054-626-0110 or Citizen's Safety and Security Division (Kurashi Anzen Ka) ☎054-626-1131



12,000 yen



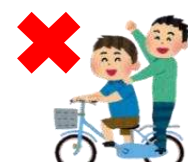
5,000 yen



5,000 yen



3,000 yen



3,000 yen



5,000 yen



## Oigawa Port Morning Market (Oigawa ko asa ichi)

There will be the sale of Yaizu's specialties (including fresh whitebait and sakura shrimp, etc.) and enjoyable stage events, etc.

【Time and date】8:00 a.m.~12:00 p.m. on April 29, (Wednesday, National holiday)

※It will be cancelled at heavy rain, etc.

【Places】At Oigawa Port Fishery Cooperative Fish Market and its parking lots  
(Location: 1960, Habuchi, Yaizu city)

【Contact】Secretariat of Oigawa Port Morning Market (Oigawa-ko Asaichi) Executive Committee (Within Oigawa Chamber of Commerce and Industry) ☎054-622-0393



## Yaizu Minato Festival (Yaizu minato matsuri)

This year, Yaizu Minato Festival is going to be held on Sunday, May 17. There are going to be many shops and stage events. You can get a seared bonito (Katsuo no tataki) on a first-come, first-served basis.

This time, “the Tokyo Disney Resort@Special Parade” will also take part in the festival parade.

【Contact】For Minato Festival information: to Yaizu Chamber of Commerce (Shoko Kaigi sho) ☎054-628-6252  
For the Parade information: Commerce, Industry & Tourism Division (Shoko Kanko ka) ☎054-626-1175

■Free Consultation (Nichijo-seikatsu muryo sodan)■ It might be closed suddenly.

Consultation	Dates and Times	Contacts	Contents
City Tax Payment Consultation 【April】	【Mon.-Fri.】 8:30~12:00 and 13:00~16:30 【Thur. Evening Consultation】 ←Interpreters are not available. 17:15~19:00 on April 2, 9, 16, 23 and 30 【Sunday Consultation】 9:00~12:00 on Apr. 26	Tax Payment Division (Nozei Sokushin-ka, Yaizu Shiyakusho) Yaizu City Hall ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	Please come if you can't pay the city taxes by the payment deadline. ※There are interpreters for Tagalog, Bisaya, English & Portuguese on Sunday.
VISA	8:30~17:15 on Monday~Friday	Information Center (Gaikokujin Sogo Zairyu Information Senta) (Nagoya) ☎ 0570-013904	Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.)

■Medical Institutions and Pharmacies that will be open on Sundays & Holidays (April)■

【Open time except for Dentists : 8:30~17:00 (9:00~17:00 for those with ★ mark) , for Dentists: 9:00~15:00 ※Schedule might change.】

【Apr. 5 (Sun.)】 **NAI-KA(internal)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320, **SHONI-KA(pediatric)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113, **GE-KA(surgery)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772, Yoshida iin★(Riemon) ☎622-0108, **JIBI-KA(ENT)** Amano jibi inkoka clinic★(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313, **SHI-KA(dentistry)** Yasumoto shika iin (Higashidobara 2) ☎639-5489, **YAKKYOKU(pharmacy)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Apr. 12 (Sun.)】 **NAI-KA(internal)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971, **NAI-KA(internal) / SHONI-KA(pediatric)** Takii clinic★(Aikawa) ☎622-8525, **SHONI-KA(pediatric)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289, **GE-KA(surgery)** Yaizu ekimae seikei geka riomachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511, **GAN-KA(ophthalmology)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151, **SHI-KA(dentistry)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809, **YAKKYOKU(pharmacy)** Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten(Higashikogawa8) ☎671-1701, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【Apr. 19 (Sun.)】 **NAI-KA/GE-KA** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500, **SHONI-KA(pediatric)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656, **JIBI-KA(ENT)** Mori jibi inkoka★(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687, **SHI-KA(dentistry)** Akiniwa shika (Shimooda) ☎624-9845, **YAKKYOKU(pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【Apr. 26 (Sun.)】 **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA(internal/surgery/ob-gy/ENT)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585, **SHONI-KA(pediatric)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814, **SHI-KA(dentistry)** KEN dental clinic (Yosoji 2) ☎656-1173, **YAKKYOKU(pharmacy)** Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

【Apr. 29 (Wed., holiday)】 **NAI-KA(internal)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191, **SHONI-KA(pediatric)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339, **GE-KA(surgery)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, **JIBI-KA(ENT)** Fujieda aoba jibi inkoka★(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284, **SHI-KA(dentistry)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870, **YAKKYOKU(pharmacy)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

■Medical Institutions that provide Night Consultation (Yakan Shinryo Iryo Kikan) ■

**Place:** Shida Haibara Community Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta), (362-1, Setoaraya, Fujieda-shi) ☎ 054-644-0099 **Clinical Departments:** Internal Medicine and Pediatrics **Operating Time:** 19:30~22:00 on Mon.-Fri./ 19:30~7:00 am next morning on Sat. and Sun. The Center will be open even in Year-end and New Year Period. ※Only pediatric department is available after 22:00 on the following days: <on Apr. 4 (Sat.), 12 (Sun.), 18 (Sat.), 26 (Sun.), and May 2 (Sat.)> **Things to bring:** Either of the My number Insurance Card (Maina Hokensho) or Eligibility Confirmation Certificate (Shikaku kakunin sho). Child medical care certificate, Mother and Child Health Handbook, and Prescription record book, etc.